

COMPOSICIÓN:

100 g de polvo contienen 93 g de óxido de zinc.
100 g de líquido contienen 61 g de ácido fosfórico.

INFORMACIÓN Y MODO DE EMPLEO:

El **cemento FORTEX** es un producto utilizado en odontología para la fijación de coronas, puentes, rellenado de cavidades, etc., y también para trabajos protésicos en talleres odontológicos.

Este cemento consta de dos componentes:

-Un polvo a base de óxido de zinc.

-Un líquido a base de ácidos fosfóricos.

Al mezclarlos, estos dos componentes reaccionan neutralizándose y formando una masa dura y pétrea de oxifosfato de zinc.

Utensilios para la mezcla:

La mezcla de los componentes de **cemento FORTEX** se debe hacer sobre una superficie lisa, limpia y seca (por ejemplo, una loseta de vidrio) y con ayuda de una espátula de acero inoxidable adecuada para este uso.

La proporción recomendada para la mezcla es de 0,5 gramos de **FORTEX** polvo para 5-6 gotas de **FORTEX** líquido. (En la práctica, se puede usar la proporción de 1 parte de **FORTEX** líquido por 1,5 partes de polvo).

Proceso de pastado:

Tiempo de mezcla para las cantidades antes mencionadas: de 45 segundos a 1 minuto.

Se toma una cantidad de polvo y de líquido del **cemento FORTEX** suficiente para las piezas a empastar. Una pequeña cantidad de polvo se mezcla con el líquido con movimientos circulares, rápidos y continuos. Se va añadiendo más polvo, siempre en pequeñas cantidades, hasta obtener una masa cremosa, espesa y homogénea que pueda gotear.

A partir de este momento ya se puede trabajar, rellenando cavidades o empastando las partes a pegar, fijándose dichas partes hasta el completo fraguado y endurecimiento del **cemento FORTEX**.

La consistencia para obturar se puede obtener aumentando ligeramente la proporción de polvo, hasta que, al levantar la espátula, la punta de la masa se ladee en forma de gancho sin caer en la masa pastada (Fig. 1). En este caso, el tiempo de endurecimiento será de unos 3-4 minutos. La consistencia para cementar se obtiene con las proporciones normales de mezcla y cuando al levantar la espátula la masa cae lenta y verticalmente sobre ella. En este caso, el tiempo de endurecimiento será de 4-6 minutos (Fig. 2, 3, 4).

Fraguado del cemento FORTEX:

Tiempo de fraguado neto: 2,5-3 minutos.

El tiempo de fraguado a partir del cual ya no se puede trabajar el **cemento FORTEX** es de unos 2 minutos y medio a 3 minutos, siempre ateniéndose a unas condiciones de trabajo concretas:

- Mezcla proporcional a 0,5 gramos de polvo y 6 gotas de líquido.
- Temperatura ambiente alrededor de los 15 °C - 20 °C.

- La temperatura de la superficie de trabajo y de los instrumentos no debe diferir demasiado de la temperatura ambiente indicada.

Recomendaciones:

El tiempo de fraguado se puede disminuir o aumentar pastando la masa más o menos espesa: añadiendo una mayor cantidad de polvo se acelera el proceso, y disminuyéndola se retarda el fraguado. No excederse en la cantidad de líquido: podría ser que el producto no fraguase o irritase tejidos sensibles como la pulpa. Hay que recordar que la superficie a empastar debe estar completamente limpia y seca para facilitar la adherencia completa de las piezas que se desee fijar. En caso de empastar sobre superficies sensibles, éstas deben estar debidamente protegidas.

Si se quieren incorporar silicatos o materiales plásticos en el cemento, deberán introducirse en la masa cuando ésta se encuentra aún pastosa.

Conservación:

El **cemento FORTEX** debe preservarse de la acción del aire y de la humedad, por lo que se aconseja cerrar el frasco inmediatamente después del uso.

Presentaciones comerciales:

FORTEX TRIPLE: 3 x 100 g de polvo.
3 x 30 ml de líquido.

FORTEX CLÍNICA: 100 g de polvo.
30 ml de líquido.

FORTEX POLVO: 100 g de polvo.

FORTEX LÍQUIDO: 30 ml de líquido.

FACIDEN, S.L. no se hace responsable de las posibles preparaciones y/o utilizaciones diferentes a las descritas en este prospecto, así como tampoco de los envases vendidos sin el correspondiente precinto.



COMPOSICIÓ:

100 g de pólvores contenen 93 g d'òxid de zinc.
100 g de líquid contenen 61 g d'àcid fosfòric.

INFORMACIÓ I INSTRUCCIONS D'ÚS:

El **ciment FORTEX** és un producte emprat en odontologia per a la fixació de corones, ponts, per omplir cavitats, etc., i també per dur a terme treballs protètics en tallers odontològics.

Aquest ciment consta de dos components:

- Pòlvores a base d'òxid de zinc.

- Un líquid a base d'àcids fosfòrics.

En barrejar-los, aquests dos components reaccionen neutralitzant-se i formant una massa de gran duresa d'oxifosfat de zinc.

Instruments per a la barreja:

La barreja dels components del **ciment FORTEX** s'ha de fer sobre una superfície llisa, neta i seca (per exemple, una lloseta de vidre) i amb una espàtula d'acer inoxidable indicada per a aquesta funció.

La proporció recomanada per a la barreja és de 0,5 grams de **FORTEX** pólvores per 5-6 gotes de **FORTEX** líquid. (En la pràctica, es pot emprar una proporció d'1 part de **FORTEX** líquid per 1,5 de pólvores).

Procés de pastat:

Temps de barreja per a les quantitats abans esmentades: de 45 segons a 1 minut.

S'agafa una quantitat de pólvores i de líquid del **ciment FORTEX** suficient per a les peces que cal empastar. Es barreja una petita quantitat de pólvores amb el líquid amb moviments circulars, ràpids i continus. Es van afegint pólvores, sempre en petites quantitats, fins a obtenir una massa cremosa, espessa i constant que pugui gotejar.

A partir d'aquest moment ja es pot treballar, omplint cavitats o empastant les parts per enganxar i fixant aquests parts fins a l'enduriment complet del **ciment FORTEX**.

La consistència per obturar es pot obtenir augmentant lleugerament la proporció de pólvora fins que, en aixecar l'espàtula, la punta de la massa s'inclini en forma de ganxo sense caure verticalment sobre ella (Fig. 1). En aquest cas, el temps d'enduriment serà d'uns 3-4 minuts.

La consistència per cimentar s'obté amb les proporcions normals de barreja i quan, en aixecar l'espàtula, la massa cau verticalment i amb lentitud sobre ella. En aquest cas, el temps d'enduriment serà de 4-6 minuts (Fig. 2, 3, 4).

Enduriment del ciment FORTEX:

Temps d'enduriment net: 2,5-3 minuts.

El temps d'enduriment a partir del qual ja no es pot treballar el **ciment FORTEX** és d'uns 2 minuts i mig a 3 minuts, sempre que es respectin unes condicions de treball concretes:

- Barreja proporcional a 0,5 grams de pólvores i 6 gotes de líquid.
- Temperatura ambient al voltant dels 15-20 °C.

- La temperatura de la superfície de treball i els instruments no ha de diferir gaire d'aquesta temperatura.

Consells generals:

El temps d'enduriment es pot disminuir o augmentar pastant la massa més o menys espesa: afegint una quantitat de pólvores superior a la de la proporció recomanada s'accelera el procés, i disminuint-la es retarda l'enduriment. No excedir-se en la quantitat de líquid: podria ser que el producte no s'enduris o que s'irritessin teixitis sensibles com la polpa.

S'ha de recordar que la superfície per empastar ha d'estar completament neta i seca per facilitar l'adherència completa de les peces per fixar. En cas d'empastar sobre superfícies sensibles, cal protegir-les degudament. Si es volen incorporar silicats o materials plàstics en el ciment, cal introduir-los en la massa quan encara està pastosa.

Conservació:

El **ciment FORTEX** s'ha de protegir de l'acció de l'aire i de la humitat; per tant, s'aconsella tancar el flascó immediatament després de l'ús.

Presentacions comercials:

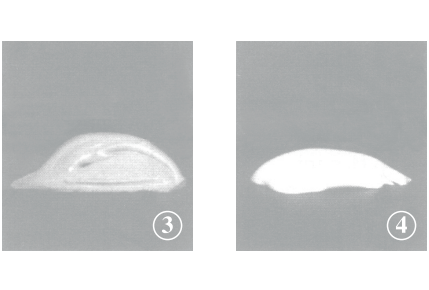
FORTEX TRIPLE: 3 x 100 g de pólvores.
3 x 30 ml de líquid.

FORTEX CLÍNICA: 100 g de pólvores.
30 ml de líquid.

FORTEX POLVO: 100 g de pólvores.

FORTEX LÍQUIDO: 30 ml de líquid.

FACIDEN, S.L. no es fa responsable de les preparacions i/o utilitzacions diferents de les descrites en aquest prospecte, i tampoc dels envasos venuts sense el corresponent precinto.



COMPOSITION:

100 g powder containing 93 g zinc oxide.
100 g liquid containing 61 g phosphoric acid.

FORTEX cement is a product used in dentistry for fixing crowns, bridges, fillings, etc. and also for prosthetic works in orthodontic work-shops.

This cement consists of two components:

- A powder based on zinc oxide.

- A liquid based on phosphoric acids.

The reaction of these two components when mixed is to neutralize themselves and to form a rock hard mass of zinc oxyphosphate.

Instruments required for the mixing:

In order to mix the components of **FORTEX cement** a flat, clean and dry surface is needed, for example a glass tile, and a suitable stainless steel spatula. Mixing proportions: 0,5 g of **FORTEX** powder to 5-6 drops of **FORTEX** liquid. (1 part weight of the liquid to 1,5 part weight of the powder).

Mixing process:

The mixing time should take from 45" to 1 minute.

Take the appropriate quantity of **FORTEX powder** and liquid for the pieces to be bonded. Mix a small quantity of powder with the liquid using quick, continuous and circular movements (only use small quantities of powder) until obtaining a creamy and even mass which will drip.

The paste is now ready to be used for fillings or for coating the parts to be bonded and keeping them in place until the **FORTEX cement** has completely set and hardened.

The filling consistency is reached by increasing slightly the proportion of powder and when, on lifting the spatula, the extended point folds over to form a small hook and does not sink back into the mixture (Fig. 1). In this case, the setting period is 3-4 minutes.

The Cementing consistency is reached with the normal mix proportions and when, on lifting the spatula, the point so formed slowly sinks back into mixture. In this case the setting period is 4-6 minutes (Figs. 2, 3, 4).

Setting of the FORTEX cement:

The setting time of the **FORTEX cement**, after which it cannot be worked, is of some two and a half to three minutes, provided that specific working conditions are respected:

- A mixture proportional to 0,5 grams of powder and 6 drops of liquid.

- An ambient temperature around 15°C - 20°C.

- The temperature of the surface to be worked and the instruments must not greatly differ from the above temperatures.

Recommendations:

If you want to reduce or increase the setting time, this can be done by making the paste thinner or thicker: By adding a larger quantity of powder than that recommended the setting process is speeded up. By reducing it, the setting process is delayed. Do not use too much liquid, it could be that the product will not set or it could irritate sensitive tissues such as dentalpulp. Remember that the surface to be worked must be completely clean and dry in order to facilitate the total bonding of the pieces used.

When working on sensitive surfaces, these must be adequately protected.

For lining silicate and composite fillings the silicate or composite is pressed on the **FORTEX** cement mixture when still soft.

Preservation:

The **FORTEX cement** must be protected from the air and humidity and it is therefore recommended to close the bottle immediately after use.

FORTEX TRIPLE: 3 x 100 g of powder.
3 x 30 ml of liquid.

FORTEX CLÍNICA: 100 g of powder.
30 ml of liquid.

FORTEX POLVO: 100 g of powder.

FORTEX LÍQUIDO: 30 ml of liquid.

FACIDEN, S.L. accepts no responsibility for preparation and use in ways other those described in this leaflet, nor does it accept responsibility for packages sold without the pertinent seal.



COMPOSITION:

100 g de poudre contiennent 93 g d'oxyde de zinc. 100g de liquide contiennent 61 g d'acide phosphorique.

INFORMATION ET MODE D'EMPLOI:

Le **ciment FORTEX** est un produit employé en odontologie pour la fixation de couronnes, de bridges, le remplissage de cavités, etc. et également pour les travaux prothétiques en ateliers orthodontiques.

Ce ciment comprend deux composants: -Une poudre à base d'oxyde de zinc. -Un liquide à base d'acides phosphoriques.

En mélangeant ces deux composants, ils réagissent en se neutralisant et en formant une masse dure et pierreuse d'oxyphosphate de zinc.

Ustensiles pour le mélange:

Le mélange des composants du **ciment FORTEX** doit se faire sur une surface lisse, propre et sèche (par exemple, une plaquette de verre) et avec une spatule en acier inoxydable adaptée à cet usage. La proportion recommandée pour le mélange est de 0,5 grammes de **FORTEX** poudre pour 5-6 gouttes de **FORTEX** liquide. (Dans la pratique, on peut utiliser la proportion d'une partie de **FORTEX** liquide pour 1,5 de poudre).

Préparation du mélange:

Temps de mélange pour les quantités mentionnées ci-dessus: de 45 secondes à 1 minute. Prendre une quantité de poudre et de liquide du **ciment FORTEX** suffisante pour les pièces à enduire. Mélanger une petite quantité de poudre avec le liquide en faisant des mouvements circulaires, rapides et successifs (en utilisant toujours de petites quantités de poudre) jusqu'à obtenir une masse crémeuse, épaisse et homogène qui peut dégoutter. A partir de là, on peut travailler en remplissant des cavités ou en enduisant les pièces à coller en les fixant jusqu'à la prise et le durcissement complets du **ciment FORTEX**. On peut obtenir la consistance nécessaire pour l'obturation en augmentant un peu la proportion de poudre, quand en levant la spatule la pointe de la masse se tord en forme de crochet sans tomber dans la masse mélangée (Fig. 1). Dans ce cas, le temps de durcissement sera de 3-4 minutes. On obtient la consistance pour cimenter avec les proportions normales de mélange et quand en levant la spatule, la masse tombe verticalement et lentement. Dans ce cas, le temps de durcissement sera de 4-6 minutes (Fig. 2, 3, 4).

Prise du ciment FORTEX:

Temps de prise nette: 2,5-3 minutes. Le temps de prise à partir duquel on ne peut plus travailler le **ciment FORTEX** est de 2,5 à 3 minutes dans la mesure où les conditions de travail seront les suivantes:

-Mélange proportionnel à 0,5 grammes de poudre et 6 gouttes de liquide. -Température ambiante 15°C-20°C environ.

-La température de la surface de travail et des instruments ne doit pas être très différente de la température ambiante.

Recommandations:

Pour diminuer ou augmenter le temps de prise, il faut que la masse soit plus ou moins épaisse: en ajoutant une plus grande quantité de poudre que celle de la proportion recommandée, on accélère le processus, et en la réduisant, on retarde la prise. Ne pas utiliser trop de liquide, purrait être que le produit prise pas ou irriter tissus sensibles tels que la pulpe dentaires. Il ne faut pas oublier de bien nettoyer et sécher la surface à enduire pour faciliter l'adhérence complète des pièces à fixer. Pour enduire des surfaces sensibles, il faut les protéger correctement. Pour incorporer des silicates ou des matériaux plastiques dans le ciment, il faut les introduire dans la masse quand celle-ci est encore pâteuse.

Conservation:

Le **ciment FORTEX** doit être conservé à l'abri de l'air et de l'humidité, c'est pourquoi il est conseillé de bien refermer le flacon immédiatement après l'avoir utilisé.

Présentations commerciales: FORTEX TRIPLE: 3 x 100 g de poudre.
3 x 30 ml de liquide.

FORTEX CLÍNICA: 100 g de poudre.

30 ml de liquide.

FORTEX POLVO: 100 g de poudre.

FORTEX LÍQUIDO: 30 ml de liquide.

FACIDEN, SL. ne se responsabilise pas d'une préparation et/ou d'une utilisation différente de celle décrite dans ce prospectus, ainsi que des flacons vendus sans les scellés correspondants.

ZUSAMMENSETZUNG:

100 g Pulver enthalten 93 g Zinkoxid.
100 g Flüssigkeit enthalten 61 g Phosphorsäure.

HINWEISE UND VERWENDUNG:

FORTEX-Zahnzement wird in der Zahnmedizin zur Fixierung von Kronen, Brücken, Füllungen usw. verwendet. Darüber hinaus kommt er auch für prothetische Arbeiten im Zahnlabor zum Einsatz.

Der Zahnzement setzt sich aus zwei Komponenten zusammen:

- Ein vorwiegend aus Zinkoxid bestehendes Pulver.

- Eine Flüssigkeit auf der Grundlage von Phosphorsäuren.

Werden diese beiden Komponenten miteinander vermengt, kommt es zu einer Neutralisationsreaktion und es entsteht eine steinartige Zinkoxidphosphatmasse von großer Härte.

Material zum Ansetzen der Zementmischung:

Zur Mischung der beiden **FORTEX-Zahnzement**-Komponenten sind eine glatte, saubere und trockene Arbeitsfläche (z. B. eine Glasplatte) und ein entsprechender Spatel aus Edelstahl erforderlich.

Empfohlenes Mischungsverhältnis: 0,5 g **FORTEX**-Pulver für 5-6 Tropfen **FORTEX**-Flüssigkeit. (In der Praxis kann von einem Gewichtsteil Flüssigkeit auf 1,5 Gewichtsteile Pulver ausgegangen werden).

Anrühren:

Bei den oben genannten Mengen sollten die beiden Komponenten 45-60 Sekunden lang miteinander verrührt werden.

Soviel **FORTEX**-Pulver und **FORTEX**-Flüssigkeit verwenden, wie zum Bestreichen der zu setzenden Teile erforderlich ist. Hierbei wird eine kleine Menge Pulver in schnellen, anhaltenden Kreisbewegungen mit der Flüssigkeit verrührt. (Immer nur kleine Mengen Pulver verwenden!) Sobald eine gleichmäßig dicksahnige und noch troppbare Masse entsteht, kann das Produkt zum Ausfüllen von Hohlräumen bzw. zum Bestreichen der zu fixierenden Teile verwendet werden, wobei letztere dann nach dem vollständigen Abbinden und Aushärten des **FORTEX-Zahnzements** fest auf ihrer Unterlage aufsitzen. Die Füllungskonsistenz ergibt sich bei Verwendung einer größeren Menge Pulver und wird erreicht, wenn sich die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt (Abb. 1). In diesem Fall beträgt die Erhärtungsdauer 3-4 Minuten. Die Befestigungskonsistenz ergibt sich bei Verwendung der empfohlenen Menge Pulver und wird erreicht, wenn sich die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze langsam wieder mit der Masse vereinigt. In diesem Fall beträgt die Erhärtungsdauer 4-6 Minuten (Abb. 2, 3, 4).

Abbinden:

Die Netto-Abbindzeit beträgt 2,5-3 Minuten.

Die Abbindzeit, nach der man den **FORTEX-Zahnzement** nicht mehr verarbeiten kann, schwankt zwischen 2,5 und 3 Minuten, wobei stets von ganz konkreten Arbeitsbedingungen auszugehen ist:

- Mischungsverhältnis: 0,5 g Pulver auf 6 Tropfen Flüssigkeit.

- Raumtemperatur: zwischen 15 °C un 20 °C.

- Die Temperatur der Arbeitsfläche und der Instrumente sollte mehr oder weniger der Raumtemperatur entsprechen.

Empfehlungen:

Für kürzere oder längere Abbindzeiten muß die Masse entsprechend dick-oder dünnflüssiger angerührt werden: Wird mehr als die empfohlene Menge Pulver verwendet, ergibt sich ein schnelleres Abbinden; Wird die Pulvermenge reduziert, dauert das Abbinden länger. Wird mehr als die empfohlene Menge Flüssigkeit verwenden, könnte das Produkt nicht abbinden oder könnten empfindliche Gewebe wie Zahnpulpe gereizt werden. Die den Zahnzement aufnehmenden Flächen müssen absolut sauber und trocken sein, um eine einwandfreie Haftung der Teile sicherzustellen. Bei ener Verarbeitung im Zusammenhang mit empfindlichen Flächen müssen letztere entsprechend geschützt werden. Soll der Zement im Zusammenhang mit Silikaten oder Kunststoffen verwendet werden, müssen diese in die noch pastöse Masse eingesetzt werden.

Lagerung:

FORTEX-Zahnzement muß vor Luft und Feuchtigkeit geschützt werden. Die Flasche ist deshalb nach jedem Gebrauch sofort wieder zu verschließen.

FORTEX TRIPLE: 3 x 100 g Pulver.

Hersteller - Verteilung:

3 x 30 ml Flüssigkeit.

FACIDEN, S.L.

FORTEX CLÍNICA: 100 g Pulver.

Pol. Ind. La Serra - C/ Lluís Curós, Parc. 9

30 ml Flüssigkeit.

Tel. (34) 972 26 09 87

FORTEX POLVO: 100 g Pulver.

17176 SANT ESTEVE D'EN BAS (Girona) SPAIN

FORTEX LÍQUIDO: 30 ml Flüssigkeit.

fortex@faciden.com • www.fortexfaciden.com

FACIDEN, S.L. weist jede Haftung für eine nicht diesem Prospekt entsprechende Aufbereitung und/oder Verwendung sowie für nicht korrekt verplombt erworbene Flaschen zurück.